

Pink as a Cabbage

Green as an Onion

Blue as an Orange

This publication was produced in



Aslı
Çavuşoğlu

By Özge Ersoy

Pink as a Cabbage / Green as an Onion / Blue as an Orange begins by questioning how the social uprisings in the last decade have shaped the way we reimagine sites of everyday resistance. It is through such events that many of us have realized the potential that everyday acts have in undermining power. For me, one of the most important lessons from the Gezi Park (Istanbul) protests came through the creation of a small, provisional garden within the park. It revealed that an oppositional act can be as direct as planting seeds for a temporary garden—a site for collective and continuous care. For Aslı Çavuşoğlu, this was a time when she came to learn that “planting heirloom seeds can constitute a political act.”¹

Following the protests in 2013, Çavuşoğlu and I, along with many others, witnessed several people acting on these lessons. Some created urban guerilla gardens to reclaim neglected land. Some joined the efforts to preserve the centuries-old historical urban gardens facing the threat of urban redevelopment. Others established ecological farming initiatives in rural Turkey, furthering the number of existing models that have been advocating for sustainable and community-supported agriculture. This exhibition draws on more than a dozen of these initiatives, both new and old, which propose forms of resist-

the framework of Aslı Çavuşoğlu's solo exhibition *Pink as a Cabbage / C*
Font: Laica B, Dynamo → Coordination: Martina Sabbadini ☞ Pri
SAHA – Supporting Contemporary Art from Turkey → KADIST

**OVACIK 94 MAH,
TARIMSAL KALKINMA
KOOPERATİFİ ☞**

The Ovacik Agricultural

Development Cooperative was founded with the belief of collective production and solidarity-oriented marketing. The main goal of the cooperative is to revitalize the collective consciousness consumed by capitalism, ensuring solidarity and proper working conditions, particularly supporting female workers. As a reaction to exploitative labor, the cooperative limits employees working hours.

**HOPA TARIMSAL
KALKINMA
KOOPERATİFİ**

The Hopa Agricultural

Development Cooperative was established in 1959 to support the many tea producers in the Eastern Black Sea region. Elected in 2012, the current board struggled with production due to inherited debt. Through organizing solidarity platforms to regain legitimacy, the cooperative now functions independently of the public and private sector while protecting tea producers' rights.

ance through kinship, solidarity, and collective dreams. It presents an installation with natural fabrics and dyes to introduce a mapping exercise about their stories.

Çavuşoğlu often uses color as a storytelling device. For *Red/Red* (2015), she followed the story of an almost extinct pigment made of dried and ground Ararat cochineal, an endangered insect species native to the geography around the border between present day Turkey and Armenia, which remains closed due to political and territorial disputes. In *Red/Red*, her canvas is composed of handmade papers that have been traditionally used for manuscript illustrations. For *The*

Green as an Onion / Blue as an Orange, 07.10.20 – 24.01.21 at KADIST, 21 r
nted by: Media Graphic, Rennes → Production team in France: Sophie P
and Aslı Çavuşoğlu would like to thank: Gülçin Aksoy, Çelenk Bafrı a

DEVREK GÜNEŞİ KOOPERATİFİ

In 2010, The *Devrek Sun Agricultural Development Cooperative* was established by eight female farmers in Devrek-Zonguldak. Today, there are 55 members, of which only one is male—a rare majority for agricultural development cooperatives. They advocate for sustainable practices through the building of sun panels and greenhouses. The cooperative also initiated a gathering of female cooperatives called *Simurg Women Cooperative Union*.

Place of Stone (2018), she investigated the story of

lapis lazuli and introduced fragments of how this deep, celestial blue gemstone has been extracted and exported from Afghan mines for centuries. For this work, she built a wall of fresco panels that have traditionally featured this pigment and explored what the color has come to symbolize—ranging from royalty and religious piety to political unity—as it traveled across geographies.

In *Pink as a Cabbage/Green as an Onion/Blue as an Orange*, Çavuşoğlu employs a similar artistic strategy as she dyes natural fabrics with fruits, vegetables, and plants cultivated by the farming initiatives she has been in touch with. Yet, rather than formulating the history of a particular color, here the artist thinks through color bringing together the various stories and models these farming initiatives have offered.

The work takes the form of an installation with fifteen fabric rolls of different sizes, textures, patterns, and rhythmic surfaces with muted, earthy colors—each corresponding to a unique initiative. Take the example of a 6-meter roll with various tones of yellow, green, and brown, created by blackberries and barberries ~~and~~ collected by a small-scale farming initiative near the capital city.² A seed stitch embroidery on cotton fabric features short dashes that resemble scattered seeds, hinting at wide, nearby rice fields that are no longer. ³The patterns in the

ne des Trois Frères, 75018 Paris; 16.10 – 29.11.2020 at EKA BİÇ YE İÇ, Götetelön, Corégie Expo → Production team in Turkey: Gizem Akgönlü (Wand Nazlı Yayla, Selman Bilal, Marguerite Courtel, Haro Cümbüşyan,

REFIKLER KOMÜNÜ

Spread across 50 acres, *Refikler* is a community that cultivates herbs, fruit & vegetables and collects food from nature. They practice a communal and horizontal way of living and working that arose from the awareness of the unfair privileges in hierarchical systems. They cultivate over 100 species of medicinal and aromatic plants.

TAHTAÇİÖRENCİK

DOĞAL YAŞAM

KOOPERATİFİ (TADYA)

Founded in 2014, *Tah-tacıörencik Village Ecological Living Collective* is a local solidarity-based collective, working in collaboration with non-profit association *Four Seasons Ecological Living Association*. The collective aims to promote agroecological principles, principally permaculture and other regenerative farming approaches preserving natural biodiversity. Its core values include harmony with nature, solidarity, social inclusion, and horizontal organization.

*ikat*⁵ weaving borrow their shape from farmers' forehead wrinkles, suggesting signs of resilience. In another fragment, numerous lines that flow like a river seem to be pinched by two invisible fingers, evoking a sense of control, possibly pointing at the continued resistance against the state-controlled hydropower plants in the region. In the installation, it is the tension between the abstract and the representational that allows performative readings across these stories.

In contrast to the previous works mentioned above, this installation favors a flexible structure that adapts to its host sites, including two storefronts, one in Paris and another in Istanbul.⁴ Some of these fabric rolls grow out of the wall, extending towards the center of the exhibition space, while others move along adjacent walls, mimicking the architectural elements of the site they inhabit. The display evokes the setting of bazaar-like stalls, forming a temporary gathering with provisional and deployable structures. It generates a site of exchange for the viewer and this group of small-scale producers who resist

ümüşsuyu Mah. İnönü Cad. No: 9c, 34457 Beyoğlu, İstanbul → Publish (oodblock printing), Defne Antika (Project Assistant), Sevil Baştürk (Agencyan T'üyüoğlu and EK BIÇ YE İÇ, Sylvia Di Luzio (Longo Mai, Frari

ROMA BOSTANI

Roma Garden is positioned on a steep slope in Cihangir overlooking Istanbul. At first a garbage site planned to be part of a development project, the garden's story began to change as it was transformed into an ever growing, sustainable "food forest" cultivated year round using permaculture principles.

YEDİKULE BOSTANI

Having existed in Istanbul for centuries, the *Yedikule Gardens* have complied with changing conditions and continue to feed the city to this day. They are amongst the gardens which supply the markets of Istanbul. Despite the rent they pay to the municipality, they are not eligible for insurance or financial support.

the usual model of economic growth and imagine a change in social values, production patterns, and support structures.

A riff on a poem by Surrealist writer Paul Éluard, the last part of the exhibition title suggests that imagination is a critical part of future-building. In a time when the pandemic is making the unfolding crisis of agricultural production and distribution even more visible—with farmers destroying a year's harvest of vegetables despite an increase in demand for food, Çavuşoğlu's work reminds us about the pathologies of the existing, industrial, and heavily marketized food systems. The exhibition positions small-scale farming initiatives not only as sites of everyday resistance, but also as value systems that will play a central role for future politics.

ned by KADIST; Émilie Villez, Sophie Potelon, Martina Sabbadini, agricultural Organizations Consultant), Ozan Eras (Display Structures), (ce), Rozenn Prat, Büke Uras, Aurélie Wolf (Whole)

BAYRAMIÇ YENİKÖY KAZDAĞLARI EKOLOJİK YAŞAM YETİTİM

DERNEĞİ FARE
Bayramiç Stone Mill was established as a collective and has now grown into an ecological village. They re-produced 30 strands of wheat that are disappearing from the world. They claim it is their job to increase the number of local wheat types, and to make fair, clean and good food.

ORMANYA GIDA ORMANI

Ormanya Food Forest is a restorative agriculture project that produces food in harmony with nature in the midst of climate change. Established in 2013, the project consists of food forests, gardens, vineyards and olive groves. The aim of the project is to minimize energy and labor in food production to establish an independent food supply system.

4. The exhibition is presented at the same time at KADIST Paris and at EK BİÇ YE İÇ in Istanbul. Started in 2014, EK BİÇ YE İÇ is a social enterprise that runs urban farms, farm-to-table eateries, and educational workshops in Istanbul. The initiative focuses on food to start conversations on local production, sustainable consumption, and ethical decision-making.

1. Aslı Çavuşoğlu, conversation with the Author, July 11, 2020.

2. TADYA (*Tahtacıörencik Village Ecological Living Collective*) is one of the farming initiatives Çavuşoğlu has been in contact with. Established in 2014, it consists of a group of villagers and facilitators in the Tahtacıörencik Village of the Güdül district in Ankara. They define themselves as a solidarity-based collective that practices agriculture with traditional methods.

3. *İkat* is a method of creating patterns in fabric by tie-dyeing the yarn before weaving.

assisted by Lucie Abadie, Marie-Hélène Banimbadio, Francesca Maltaglioli, Süleyman Gülaş (Weaving), Tuğay İlyasoğlu Güven (Natural Dyes Con-

DEFNE KADIN GİRİŞİMİ ÜRETİM VE İŞLETME KOOPERATİFİ

The *Defne Women's Initiative, Production and Operation Cooperative* was established in Hatay in 2014 with the support of the *Women's Labor Assessment Foundation*. The cooperative aims for women to take active roles in production and to preserve the local flavors of Antakya.

VAKIFLI KÖYÜ TARIMSAL KALKINMA KOOPERATİFİ

Vakıflı village is the last Armenian dwelling in Turkey with a population of 130 people where people continue to practice traditional farming methods. In recent years, young people have moved to urban areas leaving the economy in the hands of the elderly. Today, the *Vakıflı Village Agricultural Cooperative* keep their culture alive.

lati, Alara Villa → Main text: Özge Ersoy → French translation: Virginie
sultant), Ali Odabaş (Weaving), Yavuz Parlak (Project Manager), Reyhan

GEDİZ EKÖLOJİ TOPLU LUĞU

Named after the Gediz Delta, *Gediz Ecology Community* was founded in December 2015 with the support of the *Western Izmir Food Society* in Urla, Izmir. The community consists of small-scale producers that adopt eco-friendly local production. It is a part of the *Community Supported Agriculture System*, which gives farmers a purchase guarantee.

MİMAS KOLEKTİFİ

Mimas Collective's goal is to have a low ecological footprint through the reduction of production costs. They avoid using electricity and produce handmade soaps free of chemical additives.

Aslı Çavuşoğlu (1982, Istanbul) examines the way in which cultural and historical facts are transformed, represented, and interpreted by individuals. Working across various media, Çavuşoğlu often assumes the role of an interpreter, writer or facilitator in her projects in order to highlight the precarious and subjective nature of our shared histories. Recent solo shows include: *With Just the Push of a Voice*, MASS MoCA, Massachusetts (2020); *The Place of Stone*, New Museum, New York (2018); *Red/Red*, MATHAF Arab Museum of Modern Art, Qatar (2016); *In Diverse Estimations Little Moscow*, RISD Museum, Providence (2014); *The Stones Talk*, ARTER, Istanbul (2013); *Murder in Three Acts*, Delfina Foundation, London (2013); her work has been presented in group exhibitions and biennials including: Palais de Tokyo (Paris, 2020), Moderna Museet (Stockholm, 2017), Castello di Rivoli (Turin, 2019 & 2017), Manifesta 11 (Zurich, 2016), 14th Istanbul Biennial (Istanbul, 2015), New Museum Triennial (New York, 2015), Witte de With Center for Contemporary Art (Rotterdam, 2014), MAK Museum in Vienna (Vienna), and Performa 11 (New York, 2011). Her works are included in international collections such as: Arter (Istanbul), British Museum (London), Castello di Rivoli (Turin), MATHAF (Qatar), MoMA (New York) and KADIST (Paris / San Francisco).





ie Bobin → Copyediting: Katia Porro → Design: Maelle Brientini
n Polat (Textile and Weaving Consultant) → With the support of:

MEZOPOTAMYA KADIN KOOPERATİFİ

Mesopotamia Women's Cooperative, which has 12 official members, was established in 2009. Urfalı Bozova district is a conservative area where women cannot easily participate in social life. The cooperative thus establishes solidarity networks.



↖ Madder^{eng} Garantie^{fr}

Rose  comme un chou
Vert comme  un  oignon
Bleue comme une orange 

Aslı
Çavuşoğlu



↳ Camomille.fr

Texte de Özge Ersoy

Comment les mouvements sociaux de ces dix dernières années ont-ils renouvelé notre façon d'imaginer les lieux de résistance quotidienne? Cette question marque le point de départ de *Pink as a Cabbage / Green as an Onion / Blue as an Orange* [Rose comme un chou / Vert comme un oignon / Bleue comme une orange¹]. À travers ces événements, nous sommes nombreux·euses à avoir réalisé la capacité des actes les plus quotidiens à ébranler le pouvoir. Pour ma part, l'une des leçons les plus importantes du soulèvement de Gezi Park (Istanbul) m'est venue de la création d'un petit jardin éphémère au sein du parc. Cela a montré que la simple plantation de graines pour un jardin temporaire – un lieu de soin collectif continu – peut être un geste de rébellion. C'est à ce moment-là qu'Aslı Çavuşoğlu a, quant à elle, appris que « planter des graines patrimoniales constitue un acte politique. »²

Suite aux manifestations de 2013, nous avons été témoins, Çavuşoğlu et moi, de l'influence de ces leçons sur les actions de plusieurs personnes. Certaines ont créé des jardins urbains sauvages afin de réaménager des terrains abandonnés. Certaines ont contribué aux efforts pour sauvegarder des jardins urbains historiques vieux de plusieurs siècles, menacés par la rénovation urbaine. D'autres ont fondé des initiatives agricoles écologiques

Chamomile ^{eng}

→ *Chou* ^{fr} *Cabbage* ^{eng}

**OVACIK 94 MAH,
TARIMSAL KALKINMA
KOOPERATİFİ** 

La Coopérative de développement agricole d'Ovacik a été fondée sur des principes de production collective et de commerce solidaire. Le but principal de la coopérative est de revivifier la conscience collective mise à mal par le capitalisme, de garantir des conditions de travail décentes et solidaires, en soutenant plus particulièrement les travailleuses. Afin de prévenir l'exploitation du travail, la coopérative limite les heures de travail de ses employé·e·s.

dans des zones rurales de la Turquie, élargissant le nombre de modèles existants pour défendre une agriculture durable, locale et coopérative. Cette exposition s'appuie sur plus d'une douzaine d'initiatives de ce genre, parfois récentes, parfois plus anciennes, qui proposent des formes de résistance fondées sur des affinités, des solidarités et des rêves collectifs. Elle présente une installation composée de textiles et de teintures naturels, comme une tentative de cartographier leurs histoires.

Çavuşoğlu emploie souvent la couleur

comme dispositif narratif. Dans *Red/Red* (2015), elle retraçait l'histoire d'un pigment quasiment disparu,

↑ *Thym^{fr}* *Thyme^{eng}*


HOPA TARIMSAL KALKINMA KOOPERATİFİ

La *Coopérative de développement agricole d'Hopa* s'est établie en 1959 afin de soutenir les nombreux.euses producteur.trice.s de thé de la rive orientale de la Mer Noire. Élu en 2012, le conseil d'administration actuel a rencontré des difficultés de production en raison des dettes dont il a hérité. Grâce à l'organisation de plateformes solidaires pour rétablir sa légitimité, la coopérative fonctionne aujourd'hui indépendamment des secteurs public et privé, tout en protégeant les droits des travailleur.euse.s du thé.

DEVREK GÜNEŞİ KOOPERATİFİ

La *Coopérative de développement agricole du Soleil de Devrek* a été fondée en 2010 par huit fermières de Devrek-Zonguldak. Elle compte aujourd'hui 55 membres, dont un seul homme – une majorité rare dans le contexte des coopératives de développement agricole. Elles militent pour des pratiques durables grâce à la construction de panneaux solaires et de serres. La coopérative a aussi initié un rassemblement de coopératives de femmes sous le nom d'*Union des Coopératives de Femmes de Simurg*.

Cette espèce d'insecte en voie d'extinction se rencontre aux environs de la frontière actuelle entre la Turquie et l'Arménie, fermée jusqu'à aujourd'hui en raison des conflits politiques et territoriaux entre les deux pays. *Red/Red* prenait pour support des papiers fabriqués à la main, traditionnellement employés dans la peinture de miniatures. Pour *The Place of Stone* (2018), elle a étudié l'histoire du lapis lazuli, introduisant par petites touches la façon dont cette pierre précieuse d'un bleu profond et céleste a été extraite des mines d'Afghanistan, d'où elle est importée depuis des siècles. Dans cette œuvre, une fresque composée de différents panneaux assemblés au mur, pour lesquels ce pigment était traditionnellement employé, elle explorait les symboliques associées à cette couleur au gré de ses déplacements géographiques, entre royauté, piété religieuse et unité politique.

Pour *Pink as a Cabbage/Green as an Onion/Blue as an Orange*, Çavuşoğlu use d'une stratégie similaire, teignant des textiles naturels avec des fruits, des légumes et des plantes cultivés par les initiatives agricoles avec lesquelles elle a noué des relations. Cette fois, elle ne raconte pas l'histoire d'une couleur  en particulier, mais utilise la couleur comme prisme de réflexion pour tisser des liens entre les différentes histoires et les modèles proposés par ces initiatives.

L'œuvre prend la forme d'une installation composée de

↑ *Sumac*

REFIKLER KOMÜNÜ

Couvrant environ 20 hectares, la communauté *Refikler* cultive des herbes, des fruits et des légumes et glane la nourriture trouvée dans la nature. Ses membres pratiquent un mode de vie et de travail collectif et horizontal, en réaction aux privilèges injustes des systèmes hiérarchiques. Tels cultivent plus de 100 espèces de plantes médicinales et aromatiques.

TAHTACIÖRENCİK

DOĞAL YAŞAM KOOPERATİFİ (TADYA)

Créé en 2014, le *Collectif pour un mode de vie écologique du village de Tahtacıörencik* est un collectif local et solidaire, travaillant en collaboration avec l'Association pour un mode de vie écologique des *Quatre saisons*, un organisme à but non lucratif. Le collectif s'attache à promouvoir des principes agro-écologiques, principalement la permaculture et d'autres approches agricoles régénératives préservant la biodiversité naturelle. Ses valeurs fondamentales sont l'harmonie avec la nature, la solidarité, l'inclusion sociale et l'organisation horizontale.

quinze rouleaux de tissu de différentes tailles, aux textures, motifs et rythmes visuels variés, dont les couleurs sourdes évoquent celles de la terre – chaque rouleau correspondant à une initiative spécifique. Par exemple, un rouleau de six mètres de long dans des tons de jaune, de vert et de brun, produits à partir de mûres et d'épines vinettes récoltées par un collectif agricole situé non loin de la capitale.³ Une série de petits traits brodés au point de riz⁴ sur un tissu de coton, tels des graines éparpillées, évoquent les rizières sauvages des environs, aujourd'hui disparues. Le motif d'un tissage *ikat*⁵ emprunte son dessin aux rides du front des fermier·ère·s, suggérant des signes de résilience. Sur un autre fragment, de multiples lignes rappelant le flot d'une rivière semblent pincées entre deux doigts invisibles, évoquant l'idée de contrôle, une référence possible à la résistance incessante aux centrales hydroélectriques gérées par l'État dans la région. Cette tension entre abstraction et figuration, qui sous-tend l'installation, permet une lecture performative et transversale de ces récits.

Contrastant avec les œuvres plus anciennes mentionnées ci-dessus, l'installation privilégie une structure flexible qui s'adapte à ses lieux d'accueil, parmi lesquels deux espaces ouverts sur la rue par des vitrines, l'un à Paris, l'autre à Istanbul⁶. Certains de ces rouleaux de tissu émergent des murs pour

↓ *Noix*^{fr} *Walnut*^{eng}

ROMA BOSTANI

Le *jardin de Roma* est situé sur une pente escarpée de Cihangir, sur les hauteurs d'Istanbul. Cette ancienne décharge destinée à accueillir un loisement a vu son histoire changer lorsque le jardin a été transformé en forêt comestible à la croissance continue et durable, cultivée toute l'année selon les principes de la permaculture.

YEDIKULE BOSTANI

Installés à Istanbul depuis des siècles, les *Jardins de Yedikule* se sont adaptés aux changements de conditions et nourrissent encore aujourd'hui la ville. Ils comptent parmi les jardins où se fournissent les marchés d'Istanbul. Bien qu'ils payent un loyer à la municipalité, ils ne peuvent bénéficier ni d'assurance, ni de soutien financier.

se déployer vers le centre de l'espace d'exposition, tandis que d'autres se déroulent le long de murs adjacents, épousant les éléments architecturaux du lieu qu'ils viennent habiter. L'accrochage évoque les échoppes d'un bazar, composant une assemblée temporaire de structures éphémères et mobiles. Il instaure un lieu d'échange entre le·la visiteur·euse et ce groupe de producteur·trice·s artisanaux·nales qui résistent au modèle habituel de croissance économique et imaginent d'autres valeurs sociales, schémas de production et structures de soutien.

La dernière partie du titre de l'exposition, clin d'œil au poème d'Éluard, suggère que l'imagination est indispensable à l'élaboration du futur. Alors que la pandémie actuelle rend d'autant plus visible la crise qui frappe la production et la distribution agricoles – avec des fermier·ère·s détruisant une année de récolte de légumes malgré la demande croissante en nourri-

↑ *Curcuma*^{fr} *Turmeric*^{eng}

BAYRAMIÇ YENİKÖY KAZDAĞLARI EKOLOJİK YAŞAM VE TOHUM DERNEĞİ

Fondée en tant que collectif, la *Mente de pierre de Bayramiç* est aujourd'hui devenue un village écologique. Ses habitant·e·s cultivent trente espèces de blé en voie de disparition dans le monde. Leur mission, selon elleux, est d'augmenter le nombre d'espèces de blé locales et de produire une nourriture **bonne, saine et équitable.**

ORMANYA GIDA ORMANI

La *forêt comestible d'Ormanya* est un projet d'agriculture réparatrice qui produit de la nourriture en harmonie avec la nature, en plein changement climatique. Fondé en 2013, le projet comprend des forêts comestibles, des jardins, des vignobles et des oliveraies. Le but du projet est de diminuer l'énergie et le travail dépensés pour la production de nourriture afin d'établir un système de production alimentaire autonome.

ture – l'œuvre de Çavuşoğlu vient aussi nous rappeler les failles des

systèmes alimentaires industriels existants, hyper-mercantiles. L'exposition invite à considérer les initiatives agricoles artisanales comme des lieux de résistance quotidienne, mais aussi comme des systèmes de valeurs qu'il importe de placer au cœur des politiques du futur.

1. La dernière partie du titre fait référence au poème de Paul Eluard, *La terre est bleue comme une orange* (1929).

2. Aslı Çavuşoğlu, conversation avec l'autrice, 11 juillet 2020.

3. TADYA (*Collectif pour un mode de vie écologique du village de Tahtacıörencik*) est l'une des initiatives agricoles avec lesquelles Çavuşoğlu est entrée en contact. Fondée en 2014, elle rassemble un groupe de villageois·e·s et d'animateur·trice·s dans le village de Tahtacıörencik, dans le district de Güdül à Ankara. Elle se présente comme un collectif solidaire, aux pratiques agricoles basées sur des méthodes traditionnelles.

6. L'exposition est présentée dans le meme temps à KADIST Paris et à EK BİÇ YE İÇ à Istanbul. Créée en 2014, EK BİÇ YE İÇ est une entreprise sociale qui gère des fermes urbaines, des restaurants et des ateliers éducatifs à Istanbul. L'initiative se concentre sur l'alimentation pour entamer des conversations sur la production locale, la consommation durable et la prise de décision éthique.

DEFNE KADIN GİRİŞİMİ ÜRETİM VE İŞLETİME KOOPERATİFİ



L'initiative des femmes de Defne, *Coopérative de production et de gestion* a été fondée à Hatay en 2014 avec le soutien de la *Fondation pour l'évaluation du travail des femmes*. La coopérative encourage les femmes à jouer un rôle actif dans la production et à préserver les variétés locales d'Antakya.

VAKIFLI KÖYÜ TARIMSAL KALKINMA KOOPERATİFİ

Le village de Vakıflı, qui compte 130 habitant·e·s, est le dernier site d'implantation arménienne en Turquie où les méthodes agricoles traditionnelles sont encore pratiquées. Ces dernières années, les jeunes ont déménagé vers les zones urbaines, laissant l'économie aux mains des plus âgé·e·s. Aujourd'hui, la *Coopérative agricole du village de Vakıflı* préserve leur culture.

4. En anglais, le point de riz se nomme «seed stitch», ou point de graine (NdT).

5. L'*ikat* est une technique de tissage et de teinture qui consiste à créer un motif en teignant en premier lieu le fil avant le tissage. 🌿

→ *Sauge* ^{fr} *Sage* ^{eng}

GEDIZ EKÖLOJİ TOPLU LUĞU

La *Communauté écologique de Gediz*, qui tient son nom du Delta de Gediz, a été fondée en 2015 avec le soutien de la *Société alimentaire d'Izmir* *Oest* à Urla, dans la province d'Izmir. La communauté est constituée de petits·e·s producteurs·trices qui adoptent des formes de production locales et écologiques. Elle appartient au système de politique agricole commune, qui offre aux fermier·ère·s une garantie d'achat.

MIMAS KOLEKTİFİ

Le *Collectif Mimas* a pour but de diminuer l'empreinte écologique en réduisant les coûts de production. Ses membres évitent l'usage de l'électricité et produisent un savon artisanal sans additifs chimiques.

Aslı Çavuşoğlu (1982, Istanbul) étudie la manière dont les événements historiques et culturels sont transformés, représentés et interprétés par les individus. Travaillant avec différents supports, elle adopte souvent le rôle d'interprète, d'écrivaine ou de médiatrice dans ses projets afin de mettre en évidence la nature précaire et subjective de nos histoires partagées. Ses expositions personnelles récentes incluent: *With Just a Push of a Voice*, MASS MoCA, Massachusetts (2020); *The Place of Stone*, New Museum, New York (2018); *Red/Red*, MATHAF Arab Museum of Modern Art, Qatar (2016); *In Diverse Estimations Little Moscow*, RISD Museum, Providence (2014); *The Stones Talk*, ARTER, Istanbul (2013); *Murder in Three Acts*, Delfina Foundation, Londres (2013). Son travail a été présenté au Palais de Tokyo (Paris, 2020); Moderna Museet (Stockholm, 2017); Castello di Rivoli (Turin, 2019 & 2017); Manifesta 11 (Zurich, 2016); 14^e Biennale d'Istanbul (Istanbul, 2015); New Museum Triennial (New York, 2015); Witte de With Center for Contemporary Art (Rotterdam, 2014); MAK Museum de Vienne (Vienne) et Performa 11 (New York, 2011), entre autres. Ses œuvres sont présentes dans plusieurs collections internationales telles que: Arter (Istanbul), British Museum (Londres), Castello di Rivoli (Turin), MATHAF (Qatar), MoMA (New York) et KADIST (Paris / San Francisco).

Grenade^{fr} Pomegranate^{en} ↘

MEZOPOTAMYA KADIN KOOPERATİFİ

La *Coopérative des Femmes de Mésopotamie*, qui compte 12 membres officielles, a été fondée en 2009. Le district de Bozova, dans la province d'Urfa, est une zone conservatrice, où les femmes ne peuvent pas facilement participer à la vie sociale. La coopérative permet d'établir des réseaux de solidarité.

→ Conception graphique: Maëlle Brientini → Police: Latica B, Dynamo
→ Art from Turkey → KADIST et Aslı Çavuşoğlu

→ Coordination éditoriale: Martina Sabbadini